

Porównanie tłumaczeń Psalmów 51:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przeciwko Tobie samemu zgrzeszyłem I popełniłem zło w Twoich oczach, Tak że jesteś* sprawiedliwy w swojej mowie,** Czysty w swoim sądzie.*** ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ Ta, że jesteś, לֵמָּא (lema'an), może mieć zn. celowe: Tak, byś okazał się, w tym przyp. jednak ma zn. skutkowe (por. <x>230 30:12</x>;<x>230 68:23</x>; <x>20 11:9</x>; <x>30 20:3</x>; <x>50 29:18</x>; <x>110 8:41</x>; <x>120 13:23</x>;<x>120 22:17</x>; Pr 2:20; <x>290 44:9</x>; <x>350 8:4</x>; <x>370 2:7</x>; <x>360 4:1</x>; <x>330 21:15</x>, 28).

²⁾ Lub: w swej ocenie.

³⁾ <x>520 3:4</x>